

BAJTIN Y LA NOVELA COMO GÉNERO LITERARIO

Luis Beltrán Almería (edición), Carlos Ginés Orta (traducción)
Editorial Universidad Nacional, Real Sociedad Menéndez Pelayo,
Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2019. 694 págs.
(ISBN: 9788417873172)

Carmen María López-López
Universidad Católica de Murcia

La fortuna de una obra y un autor a menudo suele verse condicionada por las vicisitudes de su tiempo. En el marco de la moderna teoría literaria nadie dudaría en situar a Mijail Bajtin en un lugar prominente y, sin embargo, la recuperación de su obra no fue sencilla dadas las claves históricas y políticas que jalonan su biografía. Tras el triunfo de la Revolución de 1917 en la Unión Soviética, y con el consecuente ascenso del marxismo, Bajtin hubo de exiliarse a Praga al no integrarse en la nueva situación política, social y cultural. La disidencia intelectual condiciona, por tanto, el legado crítico bajtiniano que, si bien se remonta a las primeras décadas del siglo XX, no será hasta 1970 cuando sus ideas lleguen a Occidente, momento en que se dan a conocer sus teorías aplicadas a la historia, la literatura, los géneros literarios o el dialogismo de la novela.

La publicación de *La novela como género literario*, de Mijail M. Bajtin, en traducción de Carlos Ginés Orta y editado por Luis Beltrán Almería, recupera el corpus de Bajtin sobre la novela, así como documentos hasta ahora inéditos y otros archivos del autor como las tesis de sus ponencias o algunas cartas centrales en su itinerario creativo. El libro sitúa en el panorama de la teoría literaria hispánica las ideas de uno de los pensadores que mejor ha dilucidado las claves de la novela y de la literatura en su conjunto. Bajtin revolucionó el género de la novela a partir de dos premisas: su necesario anclaje en la historicidad y la vuelta a la estética. En la primera vertiente, Bajtin entiende la novela como enclave histórico y, como tal, la estudia desde sus fuentes clásicas, a partir de su genealogía como peldaños de acceso hacia las claves de la novela moderna. En una segunda dirección, los escritos de Bajtin invitan al lector a un regreso a la estética. En otras palabras, las teorías bajtinianas no anclan sus raíces tan solo en la filología, sino que se expanden a los dominios de la filosofía, el mundo del pensamiento y la

estética, esa olvidada rama del conocimiento que durante siglos abordó los problemas filológicos antes de que se anunciara el nacimiento de la Filología como ciencia.

Uno de los aciertos del libro es la meticulosa e innovadora ordenación del corpus bajtiniano. Según especifica Beltrán Almería en la introducción al volumen, el criterio seguido en la presente edición se distancia del criterio notarial abordado por los editores rusos de las *Obras Completas*. A su juicio, más que fijar una versión definitiva de su obra se propone facilitar la comprensión del pensamiento de Bajtín y ofrecer a los lectores una imagen global de su concepción novelesca. De la versión literal se aspira a una “traducción del sentido” (p. 18), a un hacer inteligible a Bajtín en español. Tal inteligibilidad implica un replanteamiento en el orden presentativo del corpus bajtiniano. Frente al criterio cronológico en la ordenación de las obras por parte de los editores rusos, prevalece el orden significativo *a ritroso*. El volumen se divide en secciones que obedecen a la lógica interna del pensamiento bajtiniano en tres vertientes esenciales: la teoría de la novela, la imagen del personaje, del mundo y de la palabra y, como broche de cierre, el anexo. Cada una de las secciones viene precedida por las ponencias o “tesis” bajtinianas sobre los principios que los sustentan.

Inaugura el libro una primera sección dedicada a la teoría de la novela. El lector tiene entre sus manos tres textos: la tesis de “La novela como género literario”, segunda ponencia que Bajtín dictó en el Instituto de la Literatura Universal de Moscú el 24 de marzo de 1941; “Cuestiones de teoría de la novela”, documento manuscrito estructurado en forma de cuadernos o notas del autor donde se puede vislumbrar el salto de la estilística de la novela a los dominios de la estética; y “Problemas de la teoría y la historia de la novela”, texto misceláneo y de datación incierta donde, entre otros temas, vuelve a enraizar la novela en los géneros clásicos que la originaron y da cabida al problema de la palabra, el uso del tiempo o los géneros en la Antigüedad. Los textos que componen este primer bloque se publican ahora por primera vez en español y dan cuenta del carácter enciclopédico de su pensamiento.

Los bloques II, III y IV se concentran, respectivamente, en las imágenes del personaje, el mundo y la palabra, triada teórica muy fructífera en el pensamiento de Bajtín, por cuanto le permite detenerse en el personaje como instancia esencial, en el mundo que lo circunda y en la voz o cualidades discursivas de las palabras con que se expresa. En los dominios de “La imagen del personaje”, Bajtín aborda la novela de educación, nacida a su juicio como una forma moderna de la novela de formación de estirpe clásica. El significado de esta tipología histórica del género en la génesis del realismo le invita a reflexionar sobre sus raíces clásicas (los embriones de la novela de educación en la Antigüedad), su evolución (en la Edad Media, el Renacimiento y el Neoclasicismo) y otras categorías afines (novela de peregrinaje, de pruebas, biográfica). La obra de Goethe, en concreto *Los años de aprendizaje de Wilhelm Meister* (1795), ilustra el máximo esplendor de la novela de educación europea, si bien reconoce Bajtín la existencia de un desarrollo posterior de *bildungsroman* en los siglos XIX y XX.

Esta obra, fechada en 1937, incluye una versión inédita sobre lo que pudiera haber contenido el libro que Bajtín entonces estaba pergeñando y que se perdió con el auge de la Segunda Guerra Mundial. Especial relieve presenta el cuaderno “Hacia una novela

de educación”, borrador inédito que incide en el concepto de novela de educación centrándose en Goethe, la teoría del cronotopo y las tipologías de cronotopos modernos (el camino, el castillo, el salón, la ciudad de provincias, etc.). Por último, en “Hacia una novela sentimental y biográfico-familiar”, pese a su brevedad y carácter incompleto, esboza Bajtin algunos de los principios de estos géneros, como la novela sentimental o la biográfica-familiar.

La tercera sección del libro (“La imagen del mundo”) quizá sea la que recoge los textos más célebres de Bajtin o, al menos, el Bajtin más difundido en Occidente. “La novela como género literario” es un texto central en el pensamiento de Bajtin que supone una reelaboración de la ponencia presentada en el Instituto de Literatura Universal de Moscú en 1941. En él se vislumbra un diálogo en una tensión de ideas con Lukács y sus teorías sobre el realismo en la novela. Otras ideas fluctúan en el libro, como la superación de la triada aristotélica de los géneros literarios para ofrecer una filosofía de los géneros del discurso (de la épica hasta la novela de la contemporaneidad). Por su parte, “Formas del tiempo y del cronotopo en la novela” se consolida como un ensayo titánico e insuperable que no presenta modificaciones respecto a la edición de 1975. En este ensayo de poética histórica el lector encontrará una genealogía de las formas del cronotopo desde la novela griega, pasando por el problema que presenta la inversión histórica en el cronotopo folclórico (*Gargantúa y Pantagruel* de Rabelais es central en este punto), hasta los cronotopos modernos (del camino, del salón, de la ciudad provinciana, del umbral o de la biografía familiar).

El cuarto bloque (“La palabra”) aborda la concepción de Bajtin sobre el discurso novelesco, la capacidad expresiva de los personajes y la cuestión de la pluralidad de voces y estilos en la novela. Como es común en el libro a partir del criterio seguido por los editores, abre el estudio el texto de la tesis bajtiana “La palabra en la novela (Hacia cuestiones de estilística de la novela). Tesis”. Traducido por primera vez al español, este documento se sitúa como punto de arranque de sus preocupaciones sobre el discurso. Se incluyen a continuación distintos escritos afines a la problemática de la voz en la novela: “De la prehistoria de la palabra novelística” es la ponencia leída por el autor en los años cuarenta en el Instituto de Literatura Universal de Moscú con la que recupera las ideas clave de “La palabra en la novela”. Central es el ensayo de los años treinta “Problemas de la estilística de la novela”, donde es notable la impronta de sus *Problemas de la Poética de Dostoievski* (1929). “La palabra en la novela”, por su parte, edifica una posible teoría de la palabra en la novela. Pese al poco eco que esta idea ha tenido en la novela actual, en esta obra están las bases sobre el hallazgo de una voz en la novela que destruya el mito de la lengua nacional y opere en un eje transnacional del discurso. En esta versión del ensayo, según recoge Beltrán Almería, se ofrecen párrafos que fueron eliminados en la primera versión rusa de 1975 y se incluyen anotaciones y comentarios que arrojan luz sobre el pensamiento bajtiniano.

Cierran el volumen anexos reveladores sobre las inquietudes de Bajtin acerca del género novela. Tales intuiciones del autor fueron plasmadas en cartas dirigidas a pensadores y amigos de su tiempo. Destacan las conversaciones con V. V. Kozhínov, teórico de la novela y albacea literario de Bajtin, tras el descubrimiento de las copias

de sus ponencias en el Instituto de la Literatura Universal en los años cuarenta. En las cartas que Bajtin dirigió a Kozhínov late algunas de las preocupaciones del teórico soviético sobre el origen de la novela, que Kozhínov sitúa en el siglo XVI mientras que Bajtin remonta a la Antigüedad y la Edad Media (“Carta a V. V. Kozhínov”, 1 de abril de 1961). Estos testimonios, aunque breves y complementarios, permiten entrever las ideas de Bajtin en la construcción y evolución discursiva del género. El lector encontrará también las dos cartas (fechadas respectivamente el 8 de agosto de 1936 y el 20 de septiembre de 1937) dirigidas a la Editorial Sovietskii Pisatel.

La obra hace accesible al lector contemporáneo el pensamiento de Bajtin en su totalidad. Este acercamiento a la teoría de la novela de Bajtin nace motivado por una convicción, explicitada por el editor en el prólogo: el utillaje teórico que las ideas bajtinianas pueden proporcionar en el marco de la teoría y la crítica literarias y, por añadidura, en la interpretación de la narrativa actual, que todavía hoy rara vez se desvincula de una comprensión temática, narratológica, neorretórica o cultural. En la estirpe de esta convicción, el libro vindica conceptos centrales como dialogismo, carnavalización o cronotopo, nomenclaturas que a menudo transitan por los análisis hermenéuticos de obras literarias sin hacer justicia al pensamiento de Bajtin como su embrión originario. Tales conceptos no siempre se utilizan con el rigor que requieren ni desde la mirada sagaz que Bajtin proyectó sobre ellos.

La novela como género literario no es solo un libro; significa el acercamiento al pensamiento de un teórico que, antes que cualquier otra cosa, fue lector. O dicho de otro modo: un lector que hacía teoría literaria. Prueba de ello es que los hallazgos teóricos de Bajtin se asientan todos ellos, y sin excepción, en un nutrido corpus de lecturas: la épica clásica, las obras de Rabelais, Goethe o Dostoievski. Los conceptos de carnavalización o el cronotopo folclórico no serían efectivos sin la obra de Rabelais, de igual modo que la novela de formación sería inoperante sin la obra de Goethe o el marbete de polifonía sin la genialidad de Dostoievski.

En síntesis, el lector tiene entre sus manos una joya. La monumentalidad del libro, su profundidad de ideas y visión crítica en esta edición tan cuidada, sitúan de nuevo a Bajtin sobre el tablero de la moderna teoría literaria.